

京に入り立ちてうれし。家に至りて、門に入るに、

月明かければ、いとよくありさま見ゆ。

聞きしよりもまして、言ふかひなくぞこぼれ破れ

たる。家に預けたりつる人の心も、荒れたるなりけり。

「中垣こそあれ、一つ家のやうなれば、望みて預かれ

るなり。」「さるは、たよりごとに、ものも絶えず得

させたり。」「今宵、かかること。」と、声高にもものも

言はせず。いとほしく見ゆれば、こころざしは

せむとす。

さて、池めいてくぼまり、水つける所あり。ほとりに

松もありき。五年六年のうちに、千年や過ぎにけむ、

かたへはなくなりにけり。今生ひたるぞ混じれる。

おほかたの、みな荒れにたれば、

「あはれ。」とぞ人々書う。

都に立ち入って嬉しい。家に着いて、門に入ると、

月が明るので、たいへんよく、(家の)様子が  
見える。

(噂で)聞いていたよりもいっそう、どうしようも  
なく壊れ、傷んでいる。

家の管理を頼んでいた人の心も、すさんでいたのだ  
なあ。

「筆者の家との間に(垣根はあるものの、一軒の  
家)のようであるので(隣の家の人が)希望して預か  
ったのである。」「それでも、(京への)ついでがあ  
るたびに、お礼の品も絶えずあげていた。」「

「今夜は、このような(ひどい)ことだ」と、(家来  
たちに)大声で

言わせたりはしない。とても(隣の人は)薄情だと  
思われるけれど、お礼はしようと思う。

さて、(庭に)池のようにくぼんで、水に浸かって  
いるところがある。そのそばに

松もあった。(家を留守にしていた)五、六年の間  
に、千年も過ぎてしまったのだろうか、

一部分はなくなってしまうていた。今生えたもの  
が混じっていた。

ほとんどすべてが荒れてしまっていたので

「ああ(ひどい)ことだ。」と人々は言う。